



РЕФЕРИРОВАНИЕ СТАТЬИ

RENDERING OF THE ARTICLE

■ Реферирование статьи ■

Это не просто краткое содержание, пересказ, а анализ. Вам необходимо выделить главную идею, описать главных героев или события, факты. Для всего этого есть вводные структуры, которые необходимо знать.

1. **Headline / Title of the article**

- **The article I'm going to give a review of is taken from...** — Статья, которую я сейчас хочу проанализировать из...
- **The headline of the article is** — Заголовок статьи...
- **The author of the article is...** — Автор статьи...
- **It is written by** — Она написана ...
- **The article under discussion is ...** — Статья, которую мне сейчас хочется обсудить,
- **The headline foreshadows...** — Заголовок приоткрывает

2. Theme / Topic

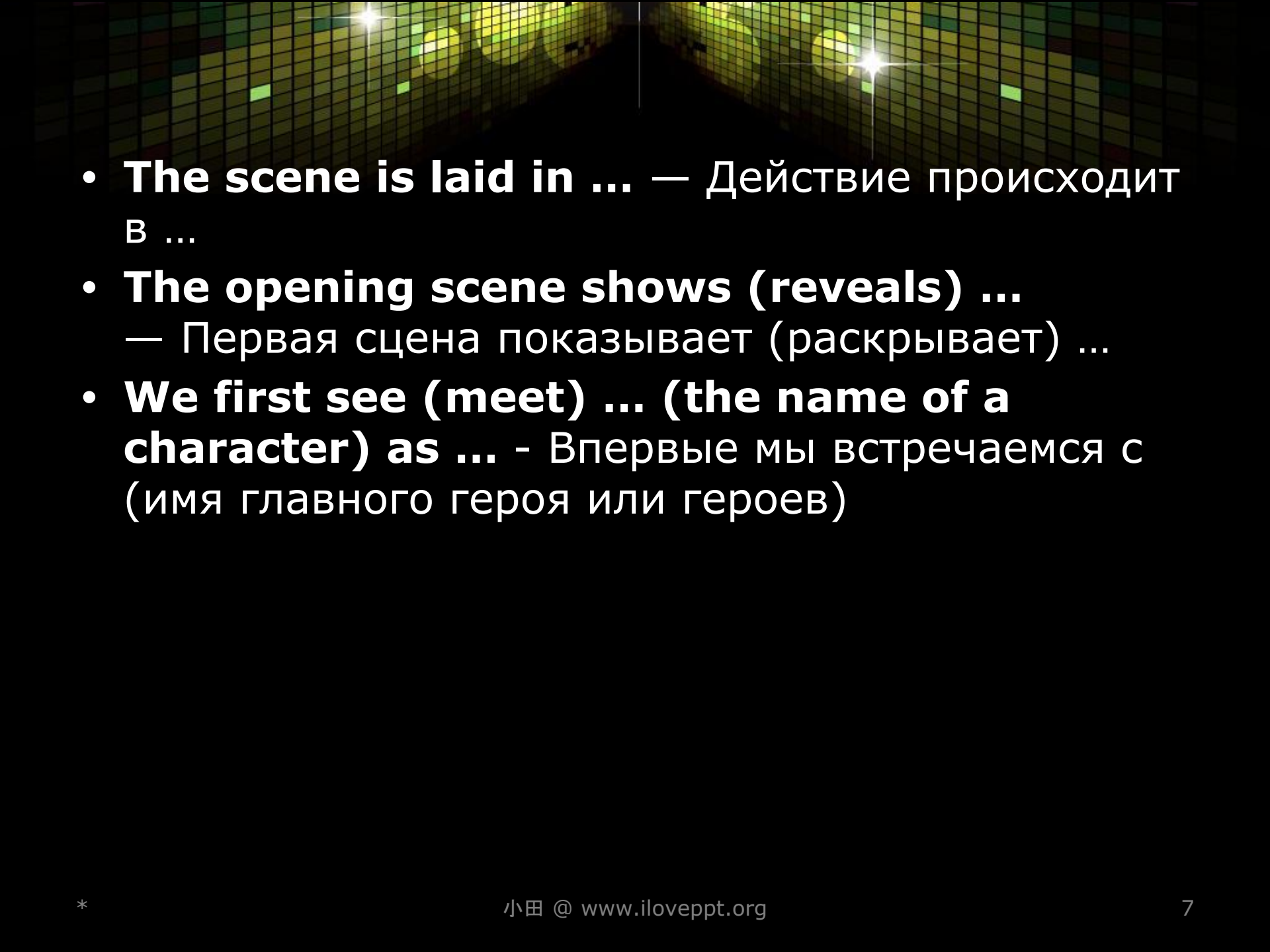
- **The topic of the article is...** — Тема статьи
- **The key issue of the article is...** — Ключевым вопросом в статье является
- **The article under discussion is devoted to the problem...** - Статью, которую мы обсуждаем, посвящена проблеме...
- **The author in the article touches upon the problem of...** — В статье автор затрагивает проблему....

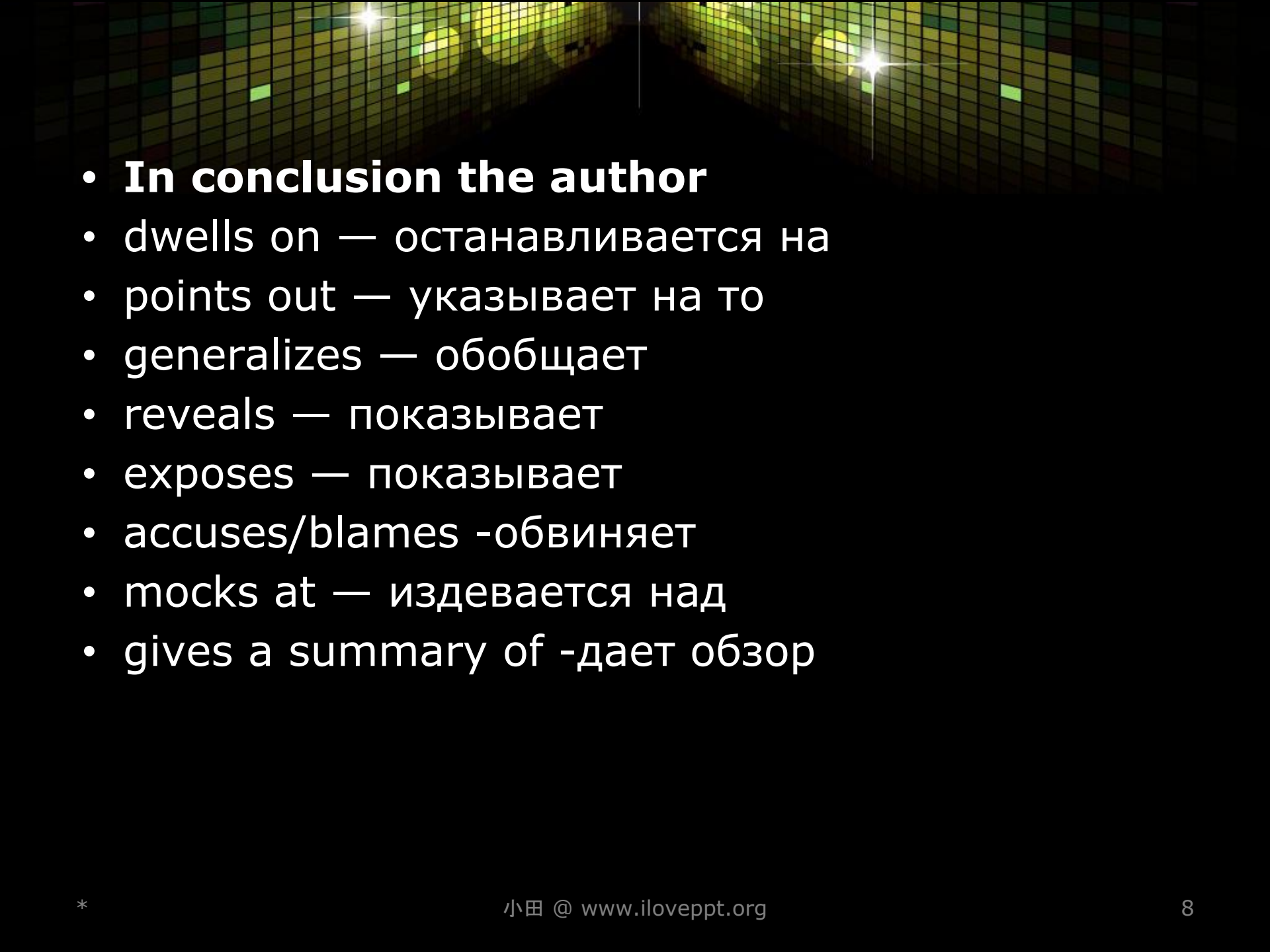
- **I'd like to make some remarks concerning...** — Я бы хотел сделать несколько замечаний по поводу...
- **I'd like to mention briefly that...** — Хотелось бы кратко отметить...
- **I'd like to comment on the problem of...** — Я бы хотел прокомментировать проблему...
- **The article under discussion may be divided into several logically connected parts which are...** — Статья может быть разделена на несколько логически взаимосвязанных частей, таких как...

3. Main idea / Aim of the article

- **The author starts by telling the reader that**
— Автор начинает, рассказывая читателю, что
- **At the beginning of the story the author** — В начале истории автор
- describes — описывает
- depicts — изображает
- touches upon — затрагивает
- explains — объясняет
- introduces — знакомит
- mentions — упоминает
- recalls -вспоминает

- **The story begins (opens) with a (the)**
- **description of** — описанием
- **statement** — заявлением
- **introduction of** — представлением
- **the mention of** — упоминанием
- **the analysis of a summary of** — кратким анализом
- **the characterization of** — характеристикой
- **(author's) opinion of** — мнением автора
- **author's recollections of** — воспоминанием автора
- **the enumeration of** — перечнем

- 
- **The scene is laid in ...** — Действие происходит в ...
 - **The opening scene shows (reveals) ...**
— Первая сцена показывает (раскрывает) ...
 - **We first see (meet) ... (the name of a character) as ...** - Впервые мы встречаемся с (имя главного героя или героев)

- 
- **In conclusion the author**
 - dwells on — останавливается на
 - points out — указывает на то
 - generalizes — обобщает
 - reveals — показывает
 - exposes — показывает
 - accuses/blames -обвиняет
 - mocks at — издевается над
 - gives a summary of -дает обзор

4. The author's attitude

- **The author gives full coverage to...** — Автор дает полностью охватывает...
- **The author outlines...** — Автор описывает
- **The article contains the following facts..../ describes in details...** — Статья содержит следующие факты / подробно описывает
- **The author starts with the statement of the problem and then logically passes over to its possible solutions.** - Автор начинает с постановки задачи, а затем логически переходит к ее возможным решениям.

- **The author asserts that...** — Автор утверждает, что ...
- **The author resorts to ... to underline...** — Автор прибегает к ..., чтобы подчеркнуть ...
- **Let me give an example...** — Позвольте мне привести пример ...

5. The author's conclusion

- **In conclusion the author says / makes it clear that.../ gives a warning that...** — В заключение автор говорит / проясняет, что ... / дает предупреждение, что ...
- **At the end of the story the author sums it all up by saying ...** — В конце рассказа автор подводит итог всего этого, говоря ...
- **The author concludes by saying that../ draws a conclusion that / comes to the conclusion that** — В заключение автор говорит, что .. / делает вывод, что / приходит к выводу, что

Stylistic devices and expressive means

- **To emphasize ... the author uses...** - Чтобы акцентировать внимание ... автор использует
- **To underline ... the author uses...** Чтобы подчеркнуть ... автор использует
- **To stress...** — Усиливая
- **Balancing...** — Балансируя

7. Your conclusion

- **Taking into consideration the fact that** — Принимая во внимание тот факт, что
- **The message of the article is that /The main idea of the article is** — Основная идея статьи (послание автора)
- **In addition... / Furthermore...** — Кроме того
- **On the one hand..., but on the other hand...** — С одной стороны ..., но с другой стороны ...
- **Back to our main topic...** - Вернемся к нашей основной теме
- **To come back to what I was saying...** - Чтобы вернуться к тому, что я говорил

- **In conclusion I'd like to...** — В заключение я хотел бы ...
- **From my point of view...** — С моей точки зрения ...
- **As far as I am able to judge...** — Насколько я могу судить .
- **My own attitude to this article is...** — Мое личное отношение к
- **I fully agree with / I don't agree with - Я полностью согласен с/ Я не согласен с**

- **It is hard to predict the course of events in future, but there is some evidence of the improvement of this situation.** - Трудно предсказать ход событий в будущем, но есть некоторые свидетельства улучшения.
- **I have found the article dull / important / interesting /of great value** - Я нахожу статью скучной / важной/ интересной/ имеющую большое значение (ценность)



Thanks for attention

- 1. Эпитет (Эпитет (epithet))
- 2. Сравнение (2. Сравнение (simile))
- 3. Гипербола (3. Гипербола (hyperbole))
- 4. Метафора (4. Метафора (metaphor)
- 5. Инверсия (5. Инверсия (inversion)



- **Эпитет (epithet** - определение при слове, выражающее авторское восприятие:
silvery laugh серебристый смех
a thrilling tale волнующий/захватывающий рассказ

Эпитет всегда обладает эмоциональным оттенком. Он характеризует объект определённым артистическим способом, раскрывает его особенности.

a wooden table (деревянный стол) - лишь описание, выражающееся в указании на материал, из которого сделан стол;
a penetrating look (проникающий взгляд) - эпитет.



- **Сравнение (simile)** - средство уподобления одного объекта другому по какому-либо признаку с целью установления сходства или различия между ними.
The boy seems to be as clever as his mother.
Мальчик, кажется, так же умён, как и его мать.



- **Гипербола (hyperbole)** - преувеличение, нацеленное на усиление смысла и эмоциональности высказывания.
I have told you it a thousand times. Я говорил тебе это тысячу раз.



- **Метафора (metaphor)** - перенос названия и свойств одного объекта на другой по принципу их сходства.

floods of tears потоки слез

a storm of indignation шторм негодования

a shadow of a smile тень улыбки

pancake/ball → the sun блин/шар → солнце



- **Инверсия (inversion)** - полное или частичное изменение прямого порядка слов в предложении. Инверсия налагает логическое напряжение и создаёт эмоциональную окраску.
Rude am I in my speech. Грубый я в своей речи.

